

## ЕВРОПЕЙСКОЕ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫЕ САДЫ ВОСТОКА

**Дормидонтова В.В.**

*Московский государственный университет технологий и управления  
им. К.Г. Разумовского, Москва, Россия*

### **Аннотация**

Статья посвящена современным тенденциям развития ландшафтной архитектуры ведущих стран Востока – Китая и Японии. Восточное садово-парковое искусство на протяжении многих веков служило источником приёмов, форм и элементов для садов Европы, сохраняя свою индивидуальность. В наше время картина изменилась. При высоких темпах развития отмечается утрата национальной самобытности. Современная ландшафтная архитектура Востока значительно отошла от традиционных приёмов и средств проектирования. Причиной тому является глобальная европеизация, начавшаяся после Второй Мировой Войны, и сегодня охватившая все сферы жизни, в том числе и ландшафтную архитектуру. В результате, в то время как современные европейские сады украшают себя новыми изящными стилизациями исторических восточных садов, современные восточные сады копируют европейские.

**Ключевые слова:** садово-парковое искусство, ландшафтный дизайн, история, композиция, традиция

## THE EUROPEAN INFLUENCE ON THE CONTEMPORARY GARDENS OF THE EAST

**V. Dormidontova**

*Moscow State University of Technologies and Management by K.G. Razumovsky, Moscow,  
Russia*

### **Abstract**

The article is dedicated to the up-to-date tendencies in the development of the landscape architecture in the leading countries of the East – China and Japan. The eastern gardening during the ages has been the source of methods, forms and elements for the gardens of Europe, saving its own individuality. Today the situation is changed. Along with the high development the loss of national originality is being noticed. The modern Eastern landscape architecture stands aside with the traditional methods of design. The cause is the global Europeanization, started after the World War II, and engaged all sides of today life, including the landscape architecture. As a fact, the same time with the modern European gardens are being decorated with new delicate stylizations of the historic eastern gardens, the modern eastern gardens copy the European ones.

**Keywords:** art of gardening, landscape design, history, composition, tradition

Последние 20 лет ландшафтная архитектура стран Востока и Азии, как и архитектура в целом, развивается колоссальными темпами и не только достигла уровня западных стран, но и превзошла его. Однако явно наметилась тенденция утраты национальной самобытности.

История садово-паркового искусства востока насчитывает более трех тысяч лет. Арабские сады значительно повлияли на формирование европейского садово-паркового искусства, во многом определив характер и приёмы построения садов Возрождения и, как следствие, Барокко и Классицизма. Неоспорима также связь европейского пейзажного парка и сада модерна с китайскими садами.

Однако неоднократные прикосновения европейцев к китайскому садово-парковому искусству влекли за собой лишь поверхностно – формальную выборку подходящих композиционных приёмов. Осторожно-бережное, благоговейное отношение к природе, глубокое понимание всеобщей взаимосвязанности и осознание человека как малой частицы природы, составляющее содержание китайской философии садов, не было усвоено. Иное соподчинённое позиционирование человека по отношению к, безусловно, доминирующей природе не было воспринято Европой, оставив непоколебимым европейский антропоцентричный менталитет.

Так, восточное садово-парковое искусство на протяжении многих веков служило источником приёмов, форм и элементов для садов Европы, сохраняя свою индивидуальность.

В наше время картина изменилась. Современная ландшафтная архитектура Азии значительно отошла от традиционных приемов и средств проектирования. Причиной тому является глобальная европеизация стран Азии, начавшаяся после Второй Мировой Войны, и сегодня охватившая все сферы жизни, в том числе и ландшафтную архитектуру. В результате, в то время как современные европейские сады в стиле хай-тек опять украшают себя новыми изящными стилизациями исторических восточных садов (Рис. 1), современные восточные сады копируют европейские.



Рис. 1. Парк Андрэ Ситроен, Париж

Если в конце 1980-х - начале 2000-х годов в странах Азии пытались создавать сады и парки с соблюдением традиций, то в нынешнее время, к сожалению, эта тенденция слабеет. В большинстве садов, спроектированных в XXI веке, прослеживаются узнаваемые мотивы, а иногда и прямые цитаты из уже существующих, иногда очень известных ландшафтных объектов стран Европы и США.

Одним из самых ярких примеров подражания или цитирования европейских садов является «Художественный лес деревни Мирои» в Японии (Рис. 2), спроектированный в

1998 году и напоминающий постмодернистские работы Чарльза Дженкса (Рис. 3). Этот декоративный сад, включающий искусственное озеро с тремя островами, на центральном из которых располагаются геометрические абстрактные металлические солнечные часы, является смешением приёмов и элементов из традиционных и современных садов Европы. В Европе размещать солнечные часы в садах и парках стали еще во времена античности. Солнечные часы традиционно ставились в центре композиции, практически во всех европейских садах, их могло быть несколько. В то же время, в традиционном японском саду часов не было. Свободная геометризованная композиция, использование ярких цветовых акцентов, геометрических форм, абстрактных инсталляций – являются характерными приёмами сада Постмодернизма.



Рис. 2. Сад деревни Мирои



Рис. 3. Сад Дженкса

В композиции парка «Sengkang Sculpture Park» в Сингапуре (Рис. 4) прослеживаются прямые аналогии из парков Гуэль А. Гауди и Хоана Миро в Барселоне (Рис. 5).





Рис. 4. «Sengkang Sculpture Park», Сингапур



Рис. 5. Парк Хуан Миро, Барселона

Более редкими являются постмодернистские композиции, улучшающие конкретную градостроительную ситуацию применением западных идей, переработанных с учетом специфики традиционных мироощущения и эстетики.

В градостроительной среде ландшафтная архитектура востока при благоустройстве открытых общественных зон замечательно использует в планировочном решении геометрический ритм, ломающий пространство. Этот прием особенно эффективен в районах с монотонной однотипной архитектурой. Примером такого пространства является площадь «Танцующие треугольники» в Шанхае (Рис. 6).

Приёмы модернизма позволяют очень интересно решать пространственные проблемы многофункциональных площадей в районах с плотной застройкой. В таких пространствах часто сочетают Бионику и Модернизм, что в свою очередь способствует созданию

законченного образа, удачно вписанного в пространство. Ярким примером такого решения служит парк «Sungang Central Plaza» в Шеньжэне (Китай) (Рис. 7).



Рис. 6. Танцующие треугольники, Шанхай



Рис. 7. Sungang Central Plaza, Шеньжэнь

Наиболее удачным примером использования собственных традиций и адаптации их к современности является «Red Ribbon Tanghe River Park China» (парк Красная лента).

Как известно, в традиционных китайских садах очень важную роль играли стены. Они разгораживали пространство, создавая систему перетекающих микропространств, и формировали сложный маршрут, служили фоном для композиций из растений и камней, и были экраном для игры теней. Проемы в стенах направляли взгляд в соседнее пространство, обрамляя выхваченный фрагмент и превращая его в живую картину. На стены могли быть каллиграфически нанесены строки стихов, изречения мудрецов или пожелания.

Роль стены в парке «Красная лента» играет «Великая Китайская ... Скамья». Скамья не только утилитарный элемент, она является ART-объектом, композиционно объединяющим все пространство в единое целое (Рис. 8(a)). Планировка парка



выполнена таким образом, что создается впечатление, что вмешательство проектировщика заключалось лишь в дополнении естественного природного ландшафта скамьей (Рис. 8(b)). В действительности, парк создан на месте бывшей свалки.



a)



b)

Рис. 8(a,b). Red Ribbon Tanghe River Park China

В этом парке на первый взгляд нет ничего китайского, но, по сути, это один из немногих парков, который демонстрирует связь традиций и нынешнего времени. В нём воплощено традиционное представление о соподчинённости человека природе и неизбежной необходимости творить в гармонии с её законами.

В европейском саду центром всегда выступало архитектурное сооружение на фоне природы, в то время как в китайских садах архитектура играла второстепенную роль, дополняя «природное» пространство. Парк «Красная Лента» - синтез ландшафтной архитектуры востока и запада. Это пространство соответствует основным принципам и китайского, и европейского садов, и они удивительно гармонично друг друга дополняют.

### **Выводы**

- Под влиянием процессов глобальной европеизации, в современной ландшафтной архитектуре ведущих стран востока наметилась тенденция к утрате национальной самобытности, выразившаяся не только в копировании и цитировании форм, но и в отходе от традиционных принципов проектирования.
- Характерный и отличительный для многовековой истории садов востока биоцентризм постепенно уступает место европейскому антропоцентристскому отношению к природе.

### **Заключение**

Рассмотренные оригинальные ландшафтные объекты позволяют выразить надежду на то, что древние традиции и колоссальное наследие не будут забыты, и что современная тенденция следования европейским традициям в ландшафтной архитектуре в Японии и Китае сопровождается непродолжительный этап становления нового восточного сада.

### **Литература**

1. Ван Зюилен Г. Все сады мира. - М.: АСТ, 2002. - 176 с.

2. Виноградова Н.А. Китайский сад. - М.: Арт-Родник, 2004. - 207 с.
3. Голосова Е.В. Ландшафтное искусство Китая. - М.: Наталис, 2008. - 328 с.
4. Голосова Е.В. Японский сад. История и искусство. - М.: Изд-во МГУЛ, 2002. - 163 с.
5. Жирнов А.Д. Искусство паркостроения. - Львов: Вища школа, 1977. - 208 с.
6. Курбатов В.Я. Всеобщая история ландшафтного искусства. Сады и парки мира. - М.: Эксмо, 2007. - 736 с.
7. Николаева Н.С. Япония-Европа. Диалог в искусстве. - М.: Изобразительное искусство, 1996. - 324 с.
8. Лучшие китайские сады. История. Дизайн. Философия. - М.: Арт-Родник, 2010. - 265 с.
9. Японский сад. - М.: Росмэн, 2005. - 156 с.
10. Lou Qingxi. Chinese gardens. - China: Intercontinental Press, 2008. - 151 p.

#### References

1. Van Zyuielen G. *Vse sady mira* [All Gardens of the World]. Moscow, 2002, 176 p.
2. Vinogradova N. *Kitaizkyi sad* [Chinese Garden]. Moscow, 2004, 207 p.
3. Golosova E. *Landshaftnoe iskusstvo Kitaya* [Landscape art of China]. Moscow, 2008, 328 p.
4. Golosova E.V. *Yaponskyi sad. Istoriya i iskusstvo* [Japanese garden. History and art]. Moscow, 2002, 163 p.
5. Zhirnov A.D. *Iskusstvo parkostroeniya* [The Art of Gardening]. L'vov, 1977, 208 p.
6. Kurbatov V.Y. *Vseobschaya istoriya landshaftnogo iskusstva. Sady i parki mira* [The Whole History of Landscape Art. The Gardens and Parks Through the World]. Moscow, 2007, 736 p.
7. Nikolaeva N.S. *Yaponiya-Evropa. Dialog v iskusstve* [Japan and Europe. The dialogue in the arts]. Moscow, 1996, 324 p.
8. *Luchshie kitaiskie sady. Istoriya. Dizain. Filosofiya* [Best Chinese gardens. History. Design. Philosophy]. Moscow, 2010, 265 p.
9. *Yaponskyi sad* [Japanese Garden]. Moscow, 2005, 156 p.
10. Lou Qingxi. Chinese gardens. China: Intercontinental Press, 2008, 151 p.

**ДААННЫЕ ОБ АВТОРЕ****В.В. Дормидонтова**

Кандидат архитектуры, профессор, заведующая кафедрой дизайна Московского государственного университета технологий и управления им. К.Г. Разумовского, Москва, Россия

e-mail: [v.dormidontova@mail.ru](mailto:v.dormidontova@mail.ru)

**DATA ABOUT THE AUTHOR****V. Dormidontova**

Candidate of architecture, professor, head of the chair of design of Moscow State University of Technologies and Management. Moscow, Russia

e-mail: [v.dormidontova@mail.ru](mailto:v.dormidontova@mail.ru)